



精英

專訊

Elite

5 years+
同心展關懷
caring organisation
Awarded by The Hong Kong Council of Social Service
香港社會服務聯會頒發

2012
Issue No.
6



南丫島海難救援人員談經歷：

危難顯人性光輝 無私市民是英雄

2012年10月1日，南丫島對開海面發生撞船意外，逾百人墮海，事件導致39人罹難，是近年本港水域最嚴重的海難事故。慘劇發生後，消防處、警方、飛行服務隊、聖約翰救傷隊及醫療輔助隊都派出了大量人員進行拯救。消防處派出10艘消防船和快艇及51部救護車，出動超過350名消防及救護人員，當中亦包括進行水底搜救的消防潛水員，爭分奪秒，務求盡最大的努力進行拯救。

災難過後，曾參與前線救援的消防及救護人員憶述救人過程中的深刻經歷和心路歷程時，都對事件中罹難的市民，致以深切哀悼。他們深深被同僚的專業和團隊精神所感動，並體會到市民無私和守望相助的高尚情操；市民的支持正正是救援人員的最大動力。

隸屬香港仔消防船碼頭四號消防船的消防員黃子翹，是第一批到達現場拯救的消防員，當時「南丫IV號」已半沉，船尾插入水中，船頭指向半空，情況非常危急。黃子翹

目睹船艙已遭水淹，有乘客被困艙內，正拍窗求救。黃子翹立即和同僚用工具打破船窗，盡最大的努力，把船艙內驚慌徬徨的數十人救出艙外，縱使市民身陷險境，但仍有秩序地離開船艙。黃子翹亦感受到同袍之間的團結精神，他說：「我和進行救援的兩位同僚很有默契，我不斷把傷者扶出船艙，同僚就馬上把他們送到安全位置。」在救人期間亦曾發生意外，黃子翹和同僚及傷者連同椅子一同跌在船艙內的水中，他和同僚即時爬回窗口，繼續救人。對於被他救出的一名女孩最後未能救活，黃子翹一度不能釋懷，經同僚開解後明白到自己和同事都已盡了最大努力。

駐守潛水組竹篙灣潛水拯救車的消防員許家俊亦是率先接報到場拯救的其中一員。他看過電影《鐵達尼號》，當在無線電聽到有90多人墮海時，腦海中已想到很多人，但到達現場目睹狀況，和想像的仍存在很大的差別。他說：「海面上全是人，亦有漂浮救生

和同僚在海面救人，來回多次，左右手都同時拖著人。家俊聽到船艙內有求救的哨子聲，循著聲音找到一名少年，成功救出這名少年及其母親和妹妹。家俊說由於日常訓練已有準備在黑夜及水流湍急的環境下進行搜救，以往亦曾參與水底拯救行動，包括2008年在本港發生的烏克蘭沉船事件，累積了經驗。他說同僚當晚表現出高度的團隊精神，「雖然當時大家並未夾過，但都能配合無間，因為本著救人的共同目標，故完全忘我，無分彼此」。家俊表示，雖然遇上嚴重海難，但人們堅強的生命力都教人動容，曾看到一對年幼姐妹，縱使被救起時筋疲力竭，眼部受傷，亦沒有哭；有一名與她們不相識的男子，被救出救生船後，亦不忘抱著這對小妹妹一同休息。

在海怡半島碼頭處理傷者的西灣河救護站救護主任李日誠說，要在短時間內處理大批傷者相當困難，而且不少傷者十分激動，救援人員在處理傷者的同時要照顧和安撫他們的情緒，務求迅速把傷者分流及送院治療。「當時腦海一片空白，只知道要馬上處理傷者，讓他們盡快得到適當治療。」

同屬西灣河救護站的救護員曾偉傑坦承當晚是他十年救護員生涯中經歷的最大型災難，他當時在消防船上即時為獲救人士進行急救。令他印象最深刻的是當時有兩位昏迷的傷者，一位是小童，另一位是婆婆，而在婆婆身旁的家人竟然叫他先救素不相識的小童，因為小童的存活機會較高。「那一刻我很感動，在這麼困難的情況，人與人之間的聯繫竟可如此緊密，如此無私！」這一切都推動他更努力投入救護工作。

在這宗重大事故中，消防通訊中心肩負起資源調派的重任，包括調派多艘消防船、



• 在南丫島撞船事故中肇事的「南丫IV號」
The half-sunken "Lamma IV" in the ferry tragedy

消防快艇、多輛消防車及救護車展開救援和緊急救護工作。當晚在中心當值的消防總隊目魏錦良說他和他的同僚都爭分奪秒，調派最接近事故現場的4號滅火輪從香港仔避風塘趕赴海難現場，接著派遣消防及救護人員分乘消防船和消防快艇前往現場，另外亦調派駐守南丫島消防局的人員前往榕樹灣碼頭進行搜救工作。中心在聯絡其他政府部門以協調緊急應變方面，亦扮演重要角色，魏錦良說中心當晚與警方及海事處緊密聯絡，協調消防船、消防快艇與水警輪及海事處船隻在南丫島一帶海面進行搜救工作，而飛行服務隊派出的直昇機則在現場上空提供照明協助搜索。另一方面，由於傷者眾多，中心亦即時聯絡醫院管理局當值主任，以便各醫院做好接收傷者的準備，讓傷者盡快得到醫治。

前線救援人員和消防通訊中心人員都祝願傷者和死難者家屬能早日走出陰霾。他們均不約而同表示，拯救生命是職責所在，自己只是謹守崗位，做好本分，反而在危難中守望相助和無私付出的市民才是無名英雄，實在要向他們致敬。



• 消防員黃子翹(中)、許家俊(右)和救護主任李日誠(左)聯同其他10位參與搶救的前線人員，於10月3日舉行的記者會上表述救人時的心路歷程(照片由政府新聞網提供)

Fn Wong Tsz-kiu (centre), Fn Hui Ka-chun (right), and AO Mr Lee Yat-shing (left) together with 10 other frontline Government staff who helped save lives in the Lamma Island ferry tragedy, brief the media on their roles in the rescue operation at a press conference held on October 3 (photo courtesy of news.gov.hk)

衣及雜物，但人們不但沒有爭先恐後逃生，水性好的人主動協助援救多名互不相識的乘客，及讓小童及不熟水性的人先行離開，危難當前，他們發揮守望相助的精神，突顯無私的高尚情操，令我非常感動。」許家俊表示，現場環境惡劣，風浪大、水流急，能見度低，救援有一定困難，他

視野模糊，令搜救工作倍添困難。儘管如此，消防人員不畏險阻，爭分奪秒，迅速救出超過一百名傷者。救護人員緊密配合，按傷勢的輕重緩急將大量傷者分流，為他們提供最適切的院前護理，然後將他們分送多間醫院接受進一步治理。

這次意外是近年罕見的重大海上事故，本處與警務處、海事處、飛行服務隊、醫療輔助隊、聖約翰救傷隊及民政事務總署等多個部門及組織通力合作，進行大規模拯救行動。本處消防船(包括快艇)、消防車及救護車多次出動，並調動超過350名消防及救護人員參與行動。

在處理事故的過程中，調派及通訊組人員調度得宜，以最高效率調派充足人手及所需裝備到事故現場；參與拯救行動的前線消防人員臨危不亂，在極為困厄的環境下奮力搶救；縱使傷者眾多，救護人員不畏艱辛，為所有傷者提供迅捷妥善的急救及院前護理服務；有些休班同事更心

繫市民安危，主動返回崗位執勤。不得不提的是，潛水組的同事於事發當日早上才在石澳附近完成搜索失蹤人士的任務，當晚隨即再次出動，他們堅毅不撓，日以繼夜進行搜救，實在值得表揚。各位參與行動的屬員臨危受命、無畏無懼，充分展現了消防及救護人員專業無私的精神，我謹此向各位致以最衷心的謝意。

為應付這次重大事故，前線及後勤同事合作無間，再一次彰顯本處優秀的團隊精神，效率昭著，卓越出色。在拯救扶溺的行動中，你們無懼險阻、奮勇當先的表現，不但得到傳媒及廣大市民的肯定，行政長官梁振英先生亦在多個場合上，高度讚揚本處屬員的行動，我深以你們為傲。這次事故中有多名市民傷亡，我們感到極為痛心。保障市民的生命財產是我們的使命，殷盼全體同事繼續秉持「救災扶危，為民解困」的宗旨，時刻以市民為念，竭盡所能提供最優質的消防及救護服務。

處長陳楚鑫就南丫島撞船事故，讚揚消防處人員的專業表現：

10月1日晚上8時許，港九小輪公司渡輪「海泰號」與香港電燈公司客輪「南丫IV號」在南丫島榕樹灣碼頭對開海面相撞，「南丫IV號」迅即下沉，導致船上百多名乘客墮海，亟待救援。

消防通訊中心在晚上8時23分接獲報告後，立即調派多艘滅火輪、消防快艇及多輛救護車前往據報發生事故的位置展開搜救。救援隊伍於8時41分趕抵肇事海面，發現客輪大部分船身已沉入海中，只露出船頭，海面上有大量墮海人士呼救，而船艙內亦有多人被困，命懸一線。前線消防人員隨即搶救墮海人士，並及時打破船窗，救出多名被困船艙的傷者。另一方面，潛水員多次潛入海中搜救。由於墮海乘客人數眾多，而且晚間天色昏暗，能見度極低，加上船艙內通道狹窄、雜物堆積，水底水流湍急，

救護精英愛心 SHOW 2012

消防處今年再度與無線電視合作，製作一小時的綜藝節目「救護精英愛心 show 2012」，並已於 9 月 23 日於翡翠台播放。節目除了向公眾傳遞「切勿濫用救護服務」及「請讓路予救護車」的訊息外，亦就救護總區最新引入的車輛及裝備提供了最新的資訊。

主禮嘉賓保安局局長黎棟國在致辭時，呼籲市民同心協力提高救護服務的效率，使消防處的專業救護隊伍，能為傷病者提供更佳的緊急救護服務。他說：「消防處擁有一支訓練有素的專業救護隊伍，時刻為傷病者提供具國際水平的緊急救護服務，確保他們在送達醫院前獲得妥善護理。救護服務爭分奪秒，我希望大家可以將善用緊急救護服務的訊息帶給家人和朋友，使到真正有需要的傷病者能更快得到救援。」

處長陳楚鑫在典禮上亦重申善用救護資源及讓路予救護車的重要性。他說：「希望市民能夠為他人設

想，不要濫用救護服務，使我們能夠更有效地運用資源，為真正有需要的傷病者提供緊急服務」。他亦呼籲駕駛者和行人讓路給救護車。他說：「救人如救火，刻不容緩，當大家看見道路上有救護車閃著藍燈，響著警號，即代表有寶貴的生命正等待救援。大家在安全情況下讓路給救護車通過，只會阻延大家幾秒鐘的時間，卻能夠協助救護員拯救寶貴生命，何樂而不為呢？」

當晚節目多姿多采，除了有多位歌星獻唱外，一眾舞蹈藝員亦透過舞蹈展示了多款先進的急救儀器，令人耳目一新。而節目當中亦加插了多齣發人深省及具教育意義的處境劇，以深入淺出的手法帶出「切勿濫用救護服務」和「請讓路予救護車」的重要性。

據收視調查所得，「救護精英愛心 SHOW 2012」約有 94 萬市民收看，成績理想。



• 保安局局長黎棟國(左二)、醫院管理局主席胡定旭(右二)、處長陳楚鑫(左一)及副處長黎文軒(右一)主持開幕儀式
The Secretary for Security, Mr Lai Tung-kwok (second left), Chairman of the Hospital Authority, Mr Anthony Wu (second right), Director, Mr Chan Chor-kam (left), and Deputy Director, Mr Lai Man-hin (right), officiate at the Launching Ceremony of the Ambulance Elites' Caring Show 2012

保安局局長黎棟國主持結業會操

保安局局長黎棟國於 9 月 26 日主持消防處第 160 屆結業會操，本屆共有 13 名消防隊長、56 名消防員及 39 名救護員畢業。



• 保安局局長黎棟國檢閱畢業學員
The Secretary for Security, Mr Lai Tung-kwok, reviews a passing-out parade at the Fire Services Training School

消防處調派及通訊組第 52 隊結業典禮

九龍總區消防總長岑永昌於 9 月 7 日擔任調派及通訊組第 52 隊結業典禮的檢閱官並致訓辭，這批結業人員共有 8 名消防隊目(控制)，當日有超過 80 名嘉賓到場致賀，場面熱鬧。



• 消防總長(九龍)岑永昌檢閱調派及通訊組畢業學員
CFO(K), Mr Shum Wing-cheong, reviews a passing-out parade of the Mobilising & Communications Group

跨部門山火及攀山拯救演習



• 消防處於 10 月 12 日在香港大潭水塘郊野公園舉辦大型山火及攀山拯救演習，參與部門包括民眾安全服務隊、政府飛行服務隊、警務處、漁農自然護理署、醫院管理局、民政事務總署、社會福利署及醫療輔助隊。
An inter-departmental exercise on vegetation fire-cum-mountain rescue was held on October 12

「風沙行動」

打擊水貨活動

多個部門包括消防處、入境事務處、警務處及地政總署於 9 月 19 日在上水區採取代號「風沙」的大規模聯合行動，透過靈活調配人手，「不定時、不定點、全方位、多角度」合力打擊區內水貨活動。消防處聯同其他部門突擊巡查水貨集散地晉科中心，消防處主要就有關樓宇的消防安全進行巡查。

新界北區指揮官劉惠恩表示，消防處在晉科中心的巡查中，在三個單位內發現有消防花灑頭受到遮擋，處方已跟進有關情況，並向有關單位的負責人發出警告信。此外，在大廈部分樓層的公用地方有阻塞走火通道的情況。處方已向有關負責人發出三張《消除火警危險通知書》，要求負責人清除阻塞。

消防事務長期服務獎章及勳扣頒授典禮



消防事務長期服務獎章及勳扣頒授典禮於 8 月 29 日舉行，由處長陳楚鑫主禮。本年度共有 512 名同事獲獎，獎項包括 18 年、25 年、30 年及 33 年長期服務獎章及勳扣。

• 處長陳楚鑫(前排中)和副處長黎文軒(前排左四)與獲頒長期服務獎章屬員合照
Director, Mr Chan Chor-kam (centre, front row) and Deputy Director, Mr Lai Man-hin (fourth left, front row), picture with recipients of Long Service Medals

消防處新構思獎勵計劃頒獎典禮暨演繹比賽

消防處新構思獎勵計劃的推行，目的是鼓勵屬員就提高部門的工作效率出謀獻策，使部門能更善用資源，並讓屬員發揮創意，積極提出意見。

部門在本年度共收到 54 份建議書，經過由副消防總長吳偉強為首的評審委員會審議後，其中兩項建議獲頒獎項，包括獲頒「普通獎」3,000 元的「建議加裝外置吸泡口」，建議人為消防隊長何裕邦、消防員鄒智偉、黃銘賢及鍾子懷；以及獲頒「普通獎」600 元的「改良

煙帽入口指揮」，建議人是高級消防隊長李國武、消防隊目陳錦明、消防隊目廖子程、消防員區其偉、梁偉強、吳國熙及葉寶林。此外，有六份建議書獲頒嘉許狀。

贏得消防處新構思獎勵計劃「普通獎」3,000 元的「建議加裝外置吸泡口」建議書，建議在泵車加裝外置吸泡口，以便於操練期間使用較廉價的泡沫。評審委員會認為構思能夠節省資源，減低操練成本，有助增加屬員的操練次數。

至於贏得「普通獎」600 元的

「改良煙帽入口指揮」建議書，旨在改良煙帽入口指揮工具，以新設計的入口指揮箱取代現有的入口指揮板。委員會認為新指揮箱較易攜帶，而且可存放更多所需用具，有效提升工作效率。

為了讓同事有機會持續發揮創意，以新穎的形式演繹其建議的構思，並與其他同事分享構思的好處、試驗過程、以及箇中的苦樂和心得，部門於 9 月 27 日在九龍塘消防局舉行的消防處新構思獎勵計劃頒獎典禮中進行了新構思得獎

作品的演繹比賽。

當日，獲獎的兩份建議書的建議人在台上演繹他們的新構思。結果由演繹「建議加裝外置吸泡口」的一隊獲得演繹比賽冠軍，贏得現金獎 1,000 元；亞軍則為演繹「改良煙帽入口指揮」的建議人，獲現金獎 500 元。

本年度的消防處新構思獎勵計劃反應熱烈，這正好反映同事對改善工作效率的熱誠。評審委員會希望同事在來年能夠繼續踴躍參與，發揮可提升工作效率的創作潛能。



建議的外置吸泡口裝置
The proposed external foam intake system



體育快訊

第 28 屆澳港消防埠際賽

本年澳港消防埠際賽已於本年 9 月 13 至 14 日在澳門圓滿舉行，由副處長黎文軒率團參賽。本處各代表皆悉力以赴，盡展所能，勇奪籃球、足球和元老足球（友誼賽）冠軍及龍舟賽亞軍，成功奪得全場總冠軍。

工商機構運動會 2012

康樂及文化事務署於 7 月 12 日舉辦工商機構運動會，消防划艇隊成功取得兩項賽事冠軍、一項亞軍及四項殿軍。而於 8 月 26 日舉行的工商機構運動會羽毛球賽事，消防羽毛球球隊亦勇奪公務員組男子雙打亞軍。

紀律部隊羽毛球比賽 2012

本年度紀律部隊羽毛球比賽於 10 月 5 日假銅鑼

二十八屆澳港消防埠際賽 聯歡



副處長黎文軒(右)從澳門消防局局長馬耀榮手上接過冠軍獎杯
Deputy Director, Mr. Lai Man-hin (right), receives the champion trophy from Commissioner of Macau Fire Services Department, Mr. Ma Io-weng

消防網球隊

消防網球隊於 8 月 18 日舉辦消防暑期家庭網球賽及元老 50+ 網球聯誼賽，又於 9 月舉辦消防網球錦標賽 2012，均獲同事踴躍參與支持，氣氛熱鬧。

灣掃桿埔紀律部隊人員體育及康樂會舉行，本處派出約 20 多人參賽，贏得單項公開雙打冠軍及團體賽冠軍。

義工隊協助基督教 巴拿巴愛心服務團鋸樹



颱風韋森特於 7 月 24 至 25 日期間吹襲香港，十號風球高懸，對本港做成廣泛破壞，其中位於南丫島北角新村「基督教巴拿巴愛心服務團之女性戒毒康復服務訓練之家」的宿舍範圍內有大樹倒塌，影響訓練及院友的安全，需要協助。

消防處義工隊於 7 月底接獲保安局禁毒處的轉介後，迅速招募義工，並得到消防訓練學校校長同意借出鋸樹工具和裝備進行是次鋸樹服務。最後義工隊七名成員於 8 月 5 日早上 8 時共用了六個多小時，將宿舍範圍內倒塌的大樹切割和清理。

這次義工服務於下午 3 時完成，能夠令有關團體及各院友的安全得到保障，以及令其訓練得以繼續進行，參與的義工們都感到十分滿足。

義工隊義務司庫周展材



義工隊成員協助鋸除及清理倒塌大樹
Members of the F.S. Volunteer Team assist in cutting and clearing a fallen tree



新詞新語

隨著社會經濟發展，近年湧現眾多反映新事物和新觀念的普通話用語，其中熱門普及的更收錄到詞典去，例如「雷人」(léirén)，本為網絡用語，意思是出人意表且令人震驚，如「雷人廣告」及「雷人服裝」；「拼車」(pīnchē)，即外國所稱的 carpool，行走相同路線的人乘坐同一輛車上班、上課或外遊，並平均分擔

車資；忽悠 (hūyōu)，原為大陸東北地區的流行用語，意指利用語言巧設陷阱令人上當，亦有胡說、謠傳、煽動、譁眾取寵、慫恿及戲弄的意思。此外，又有一些突顯新興社會群體特點的新詞，例如蟻族 (yǐzú)、達人 (dárén)、彩民 (cǎimín)、啃老族 (kěnlǎozú) (又稱「吃老族」(chīlǎozú) 或「傍老族」(bànglǎozú))、月

光族 (yuèguāngzú) 及香蕉人 (xiāngjiāorén) 等。

下圖的人物屬於上述哪一個社會群體？



1. 蟻族	<input type="checkbox"/>	(a) 主動放棄就業機會、依賴父母供養的年輕人
2. 達人	<input type="checkbox"/>	(b) 將每月賺的錢都花光的人，一般是年輕一代
3. 彩民	<input type="checkbox"/>	(c) 在某一領域如音樂非常精通、傑出的人物
4. 啃老族	<input type="checkbox"/>	(d) 在思想和文化上完全西化的海外華人
5. 月光族	<input type="checkbox"/>	(e) 聚居於城市邊緣地區但無法找到工作或收入很低的八十後高校或大學畢業生
6. 香蕉人	<input type="checkbox"/>	(f) 購買國家法律和法規允許的各種彩票的人

辨音練習

試用普通話正確唸出下列詞語。

1	留存 / 流傳	liú cún	liú chuán	6	儒家 / 瑜伽	Rújiā	yújiā
2	開荒 / 開方	kāi fāng	kāi huāng	7	法郎 / 髮廊	fǎláng	fǎláng
3	山村 / 山川	shāncūn	shānchuān	8	平衡 / 平行	píngxíng	pínghéng
4	清秀 / 清瘦	qīngshòu	qīngxiù	9	嘉獎 / 家長	jiāzhǎng	jiājiǎng
5	佈告 / 報告	bùgào	bàogào	10	鞋子 / 孩子	xiézi	háizi

► 1. a/b 2. b/a 3. a/b 4. b/a 5. a/b 6. a/b 7. b/a 8. b/a 9. b/a 10. a/b

推廣中文工作小組

和井貿易有限公司 Union Well Development Ltd.

本月會員尊享

● 全部貨品均屬原裝行貨，直接由代理提供保用 ● 尚有多款產品特價發售，歡迎垂詢

SAMSUNG GALAXY SIII

- 4.8吋 HD SUPER AMOLED 特大螢幕
- 1.4GHz 雙核心處理器
- Android™ 4.0
- 800萬像素自動對焦相機 / 100萬像素前置鏡頭
- 全滿螢幕滑蓋及攝錄

重點推介

SAMSUNG GALAXY Note II

- 5.5吋 HD SUPER AMOLED 特大螢幕 (16:9)
- Air View (懸浮預覽)
- Pop-up Play、Browser 及 Note
- Easy Clip (易貼磁夾)
- 1.6GHz 四核心處理器及 2GB RAM

全新登場

HTC J 最佳拍攝音樂手機

- 渾美精緻設計，備有黑、白及紅三色選擇
- 獨家專業數碼相機功能，0.7 秒極快對焦時間，並以 14 幀每秒速度進行攝影
- F2.0 特大光圈，HCPI 背光攝影技術及自動調節閃光燈，讓你在任何環境下都能拍出高質素照片
- 專業相機操作介面，屬於攝錄 1000 全高清影片，同時拍攝優質照片
- 整合升級 Beats Audio™ 音效處理系統，提供優質音質效果

\$4,498 全新登場

SAMSUNG Series 5 ULTRA NP530U3C-A02HK

- 14.9mm 極薄輕巧機身
- Samsung 獨家 ExpressCache™ 技術，15.7T 動態系統
- 13.3 吋超寬視域 3000x HD LED 顯示屏
- 第三代 Intel Core™ i5 處理器 3217U
- 8GB DDR3 記憶體 / 500GB 硬碟 + 24GB SSD ExpressCache

原價 \$7,780 特價發售

NINTENDO 3DS XL

- 3D 顯示屏片及影片拍攝
- 全機網路遊戲
- 支援 microSDHC 記憶體 (高達 32GB)
- 內置許多遊戲軟體

\$1,749 全新登場

SAMSUNG SMART TV 40"

- 智慧內容 Smart Hub 網絡平台
- 觸控板設計
- 五種音、光特效
- 400Hz CLEAR (400 種流暢音頻技術)
- USB 媒體

\$13,980 重點推介

SONY BRAVIA KDL-32HX75A

- 3-Reality™ 動態引擎
- Dynamic Edge LED with Frame Dimming 背光技術
- 4x 倍速 High Speed 3D Panel
- Motionflow™ XR 400Hz
- Auto 3D Depth Adjustment 技術

原價 \$6,980 特價發售

LG 47LM6700 Cinema 3D Smart TV

- 全新動態式螢幕，超快反應
- 膠片式底座設計
- 香港金色機身設計
- 採用 LED PLUS 背光技術
- 支援 HDC 400 動態補償技術

原價 \$15,980 特價發售

Whirlpool AWE7418 上置式洗衣機

- 洗衣量：6 公斤
- 脫水轉速：每分鐘 400-950 轉
- 節能程序
- 15 分鐘速洗
- 手洗程序
- 漂洗溫度調整
- 尺寸 (高 x 寬 x 深)：910 x 400 x 565 mm

原價 \$5,998 特價發售

歡迎致電查詢至新優惠價 ● 查詢熱線：2370 5555

● 總店地址：香港中環德輔道中 35 號百老匯中心 7 樓 ● 傳真：2741 8878 / 2725 4198
 ● 以上資料只供參考，一切以代理提供之為準，價格及地區有所變動，以上價格只供參考，一切以實際情況為準。

TOP STORIES

Frontline FSD officers who helped save lives during the Lamma Island ferry tragedy on October 1 expressed their deep condolences over the 39 lives lost in the incident. The officers were moved by the bravery of the victims in dealing with their injuries, and the compassion of those who consoled others. Fireman of Fireboat 4, Mr Wong Tsz-kiu, was among the first rescuers to arrive at the accident scene. He saw many passengers trapped inside the half-sunken vessel, which was vertical with its bow out of the water and stern submerged. He and his colleagues risked their lives by breaking into the cabin and pulling passengers out. Fireman of Penny's Bay Diving Tender, Fire Services Diving Unit, Mr Hui Ka-chun, said waves were high and the current was swift with low visibility, hampering rescue efforts. Mr Hui knew the whistling he heard was from people calling for help, so he broke into the cabin and saved a family of three. He commended passengers who helped others in the rescue. Ambulance Officer of Sai

Wan Ho Ambulance Depot, Mr Lee Yat-shing, had comforted the victims who were emotionally upset and desperately looking for their missing families. His colleague, Ambulanceman Mr Tsang Wai-kit, said a family member of an injured old lady asked him to save other people first. "I was deeply impressed by Hong Kong people's compassion which is and will always be the driving force of my work," he said.

The Secretary for Security, Mr Lai Tung-kiok, inspected the 160th passing-out parade for 13 station officers, 56 firemen and 39 ambulancemen at the Fire Services Training School on September 26. Speaking at the parade, Mr Lai commended the fire and ambulance staff for their courage and professionalism under challenges. He encouraged the graduates to engage in continuous development and wished them all the best in fulfilling their commitment to serve the community.

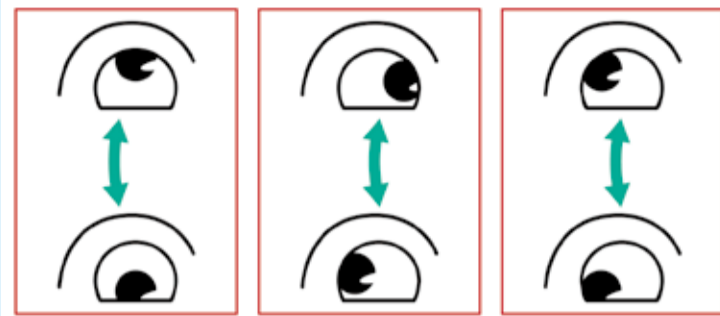
The parade was followed by a demonstration of fire-fighting and rescue techniques by the graduates.



幫助消除眼睛及頸部疲勞的運動

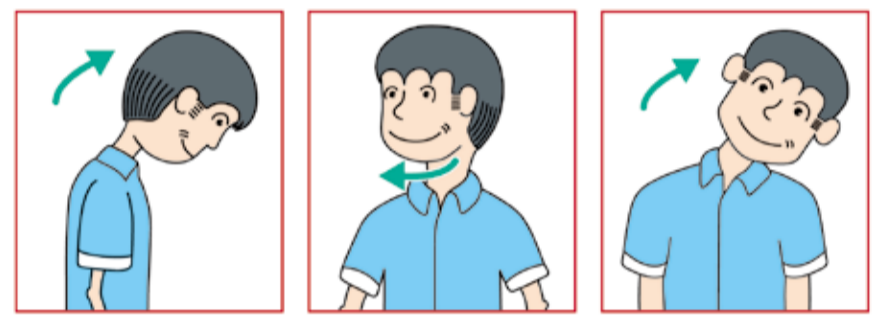
長時間使用電腦，會使人視覺疲勞和頸部不適。為避免眼睛過勞及頸部筋肌勞損，我們在電腦工作一至兩小時後，便應用 5 至 15 分鐘做一些讓眼睛及頸部稍息的活動，例如一些存檔或影印等工作、或起立、伸展身體和望遠方。你可參考以下建議的運動，幫助消除眼睛及頸部疲勞。

眼睛運動



- (1) 挺直身子，頭部固定，眼球向上仰望天花，然後向下俯視地面。
- (2) 眼球緩慢左右轉動，望向左右兩旁物件。
- (3) 先望向右上角和右下角的物件，然後左上角和左下角的物件。

頸部運動



- (1) 手臂自然下垂於兩側，頭部輕輕往前傾，伸展後頸，停頓 5 秒。
- (2) 手臂自然下垂於兩側，頭向一側扭轉，再扭向另一側，每側各停 5 秒。
- (3) 手臂自然下垂於兩側，頭向左右來回擺動。每側各停 5 秒。

備註：錄自勞工處刊物《使用電腦工作的指南》

職業安全健康分組

徵文比賽結果公布

部門月前舉辦徵文比賽，投稿非常踴躍，佳作紛陳，參賽者在鋪排、行文，以至遣詞造句方面盡顯文才。參賽作品文體各具特色，既有趣味盎然、真摯動人的故事，亦有別樹一格的新詩。評審委員會根據文章內容、主旨訊息、布局架構等準則，評選冠、亞、季軍各一及四則優異作品，以資鼓勵。現公布得獎名單如下：

冠軍：	助理消防區長梁大衛《金巨羅學走路》
亞軍：	消防總隊目龍業滿《恭喜你冇老花眼》
季軍：	消防隊目李偉明《我看林書豪》

優異獎四名（排名按收稿先後）：

文員曾耀亨《孤一身影、月亮、太陽》
消防隊目李偉明《小狗不見了》
消防員陳廣綠《遊樂園裡的神奇廁所》
消防員楊沛力《共融》

冠、亞、季軍作品會在本刊依次刊登，以饗讀者，敬請留意。

推廣中文工作小組

徵文比賽冠軍作品

金巨羅學走路

九龍呼吸器室主任梁大衛

我的金巨羅小孫女學走路，已好一段日子了，如今走路起來，穩紮穩打，蠻可愛的。

然而，才歲半大的她，偶然會被崎嶇不平的路面絆倒。每當她跌了一跤，總會哭起來。但哭聲之後，淚光還在眼睫毛上閃爍地掛著，兩邊嘴角又已經已翹起來，雙眼變成兩輪彎彎的新月，隨著天真爛漫的笑聲，又再大踏步向著面前一些成年人心目中微不足道的東西，勇往直前地走過去。

每當她看到雀鳥，便會雀躍地去追逐。雖然她的身手總不及鳥兒靈活，但她仍「永不言敗」，也不疲倦，在鳥兒出沒的附近追逐不停。

在有無限可塑性的孩童心目中，目標的追尋，就是這般的單純，孩童們為了追尋目標，內心總有著澎湃的勇氣和衝勁。

雖然小孫女是因為對週遭種種危險並不知情，才那樣勇者無懼，然而，當我們一旦確立了目標和理想的時候，是不是要向她那份純真的勇氣學習呢？是不

是要回首當自己還年少的時候，也曾為每一個小小的目標，迸出過無比的衝勁呢？

不少人在構想出遠大的理想，或找到珍貴的目標後，卻又會想出千百個「打退堂鼓」的借口，對種種可能出現的風險「畏首畏尾」，最終潑熄了心中向著目標踏出一步的那團火。

當人失掉了那童真的勇氣和拼勁，對世態會變得冷淡；對不平和不公的事，也無動於衷；甚至對親人的關愛，也漸變淡薄。

有一次我在巴士站候車，一個男人忽然走到候車「人龍」一名女子前插隊，我便一手將那個「打女人尖」的人拉著。面對同樣場面，有人會「明哲保身」，任由惡行得逞。然而，為了保衛社會秩序，理直氣壯地站出來，何懼！

我深信，若成年人都敢於拿出像我小孫女追逐鳥兒時的童真勇氣和衝勁，去面對生活和世態、去追求社會的公平和公義，我們土生土長的香港，將更美好。

參加全國公安系統第四屆乒乓球比賽有感



本港其中三支紀律部隊，即警務處、消防處和入境事務處獲中央人民政府駐香港特別行政區聯絡辦公室邀請，參加 6 月底在內蒙古呼和浩特市舉行的「2012 年全國公安系統第四屆乒乓球比賽」。是次代表團由救護總長楊世謙率領。對於能夠成為本處代表隊的成員，我們感到十分榮幸。這是一次難得的經驗，希望在此和大家分享比賽的感受。

當我們第一天到達當地機場，便受到內地單位熱烈歡迎，使我們感受到內地單位對香港的重視和尊重。

這是全國性比賽，我們面對的對手都很有實力，而且大部份是退役運動員。在團體小組賽中，我們男、女子隊分別要面對七支國內的勁旅。在男子隊比賽中，隊員在力拼下實現「零的突破」，擊退河南隊。雖然我們最終未能在小組出線，但這場賽事確實令人難忘。

輸了比賽，贏了友誼，我們在比賽中認識了不少內地朋友，通過溝通，讓彼此充分瞭解對方的文化，從而讓我們加深對內地的認識和瞭解。

消防隊目（調派及通訊組）施蘇珊
消防員（荔枝角消防局）文嘉星



• 救護總長楊世謙（左五）率領代表團前赴內蒙古參加乒乓球賽事
CAO, Mr Yeung Sai-him (fifth from left), leads a delegation to participate in a table tennis competition in Inner Mongolia